

代禱信 2018 年 4 月

香港威克理夫聖經翻譯會
翻譯聖經 轉化生命



願意接受更大的祝福

米思 (Mis) 生於東印尼塞毛 (Semau) 小島的赫隆族 (Helong)。米思在五歲的時候已經十分熱愛學習。每次有人問她長大後想做甚麼，她都會答：「我想學習。」而這也是她一直在做的事情。

在米思讀高中課程的時候，學校買了校內第一部電腦。學校在七百名學生中選中米思和另一位同學學習使用電腦——一項神在米思的生命計劃中的重要技能。

畢業後，米思在政府獲得一份前途無量和高收入的政府工作。一切似乎很順利，但不久之後，米思要作出她人生中最困難的決定。

赫隆族一直沒有母語聖經。印尼語聖經成為米思的家庭生活的重要部分。後來，譯經團隊開展赫隆語新約翻譯項目，米思的父母興奮不已。

島上不同教會裏的赫隆人協助審閱翻譯初稿。米思的教會負責主持其中一次族群的閱讀理解測試工作，並邀請米思來幫忙，雖然她不太願意從工作中請假，但她還是答應了。

米思在測試工作中，只擔當送食物給工作人員的角色，並沒有參與檢查譯文的工作。然而，有一天，當她在旁聆聽的時候，工作人員問她的看法，她提出很有用的建議和意見。團隊發現她很有潛質，便

邀請她協助工作，並樂意給予她更多受訓的機會。

最初，米思堅決拒絕。因為她認為不能放棄她的前途，選擇一份她近乎一無所知的工作。但她的家人和教會裏幾乎所有人都認為她應該把握這個機會。

後來，譯經員再次邀請她加入，並跟她說：「為何你不去求問神呢？」

米思在睡房禱告，她的腦海充滿問題和疑惑，並沒有得到確實的答案。之後，她的姊妹把頭探進房間，問她：「神說甚麼？」米思回答：「神說……神甚麼都沒有說！」

她離開房間，她的信心並沒有加增，但她願意答應譯經員的邀請。

之後，米思獲資助入讀當地的大學，並加入製作赫隆語字典的工作。當她與譯經員合作，她開始感到雀躍。她回想當時所想：「哇！這是我的語言！這是我的語言！這是我的語言！」

在接下來的九年，米思協助團隊完成赫隆語新約聖經的翻譯工作，並修畢大學學位課程。現在米思對於神呼召她或協助其他印尼語言的聖經翻譯工作，更有信心和盼望。

禱告重點：

1. 譯經團隊於 2011 年完成赫隆語新約聖經翻譯工作，並於 2012 年舉行聖經奉獻禮。願赫隆族的信徒常常渴慕神的話語，勤讀聖經，靈命扎根成長，活出美好的見證，引領未信主的同胞認識基督。
2. 求主感動更多有恩賜的人加入聖經翻譯的行列，供應他們所需的資源，讓更多未認識主的族群早日得聞祂的話語，參與譯經工作的人也得蒙神特別的祝福。
(資料來源：wycliffe.org)

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 座

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：adm in@wycliffe.org.hk 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

1. 香港辦事處

本會總幹事羅兆泉牧師和副總幹事劉雪女士將於本月 9 至 13 日前往印尼參與亞太區的領袖會議，求主保守他們的行程和工作，帶領整個會議。

2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母 (香港·辦事處工作與退休)

羅牧師的岳母於上月安息主懷，願主的安慰陪伴家人過渡心中的哀傷。羅牧師將於本月底至 5 月上旬放假，與師母同赴美國參加小女兒的婚禮，請記念。

3. KS 夫婦—述職

KS 夫婦於 3 月底平安回到菲律賓收拾家當，感恩 K 的驚恐症沒有在乘飛機的過程中發作。他們計劃先返回日本，與日本威克理夫商討事奉的可能性，請記念。

4. 山田家 (亞太地區·手語聖經翻譯)

多個手語譯經團隊正面對資金、人手短缺等挑戰，求主供應團隊所需，賜智慧給山田先生和團隊制定策略。山田太太兼顧家庭和推動手語譯經的工作，請記念。

5. Easyling 姊妹 (亞太地區·傳訊主任)

姊妹早前有機會與亞太區總幹事商討未來的工作，包括製作地區通訊，籌辦傳訊工作研討會等，求主幫助他們落實計劃。

6. 王先生夫婦 (亞洲大陸·地區主管／南亞·識字教育)

王先生繼續忙碌的行程，經常前往不同地區參與會議；王太太則繼續跟進多個識字教育項目，請記念他們夫婦二人的事奉。

7. 徐氏家庭 (亞洲大陸·行政與支援)

徐先生夫婦的兒子的情況穩定下來，已恢復上學，求主繼續保守他的身心靈狀況，並加力量給徐氏一家照顧孩子的需要。

8. Grace 姊妹 (南亞·聖經運用)

姊妹原本計劃於 2 月底回港放假一星期，後來因要接待一個來港的韓裔宣教士家庭而延長留港時間，至上月底返回工場，請記念她再次投入工場的生活和事奉。

9. 沈老師夫婦 (東亞·譯經顧問與出版)

沈老師回港接受身體檢查後，確診肝臟有腫瘤，經過多次診斷後，還未完全確定腫瘤的性質和治療的方案，仍在等候最終的診斷，請為他們一家守望。

10. 凱丰一家 (東亞·顧問與教育行政)

凱丰先生希望能用多點時間研究所服侍的機構的電腦譯經技術；凱丰太太則繼續忙於學校的行政工作，他們的小女兒正在為未來升學作安排，請記念。

11. 比目魚一家 (東亞·聖經翻譯與社區支援)

比目魚先生正在計劃未來的進修安排。另一方面，夫婦二人也在為兒子的教育需要作新安排，求神帶領他們的計劃。

12. Bda 姊妹 (東亞·多媒體製作及支援)

姊妹支援團隊多個項目，如媒體製作、探訪村民、播放電影等，她每天要應付繁多的事務，工作十分忙碌，求主加力；也求主使用各事工引導族人認識祂。

13. 麵包夫婦 (東亞·語言發展及聖經運用)

麵包夫婦上月有機會入村參與活動，與村民互動。求主幫助他們繼續透過各種渠道與族群建立良好的關係，作美好的見證。

14. 輕舟姊妹 (東亞·聖經翻譯)

姊妹繼續語法分析的工作，感恩她已完成第一個故事的分析工作。她要繼續分析餘下五十四個故事，求主賜她所需的智慧和力量。

15. 箭袋家庭 (東亞·宣子教育及舍監)

箭袋家庭所領養的孩子於上月正式入住他們的家庭，一家在適應中。他們安排了在這段時間由其他家庭暫時分擔一些舍監方面的工作，請記念。

16. 郭先生夫婦 (東亞·宣子教育支援)

郭先生夫婦在新工場開展事奉，請繼續記念他們各方面的適應。另外，感恩郭太太的父親於上月出院，現繼續接受多方面的治療和鍛鍊，請記念。

17. 劉太太 (東南亞·識字教育)

劉太太上月有機會參與所屬堂會的差傳年會，並在其中分享信息，感恩她看到不少參加者願意回應。劉太太要同時兼顧工場和香港辦事處的需要，請記念。

18. 羊先生夫婦 (東南亞，語言學訓練與行政支援)

羊先生繼續撰寫論文，面對不少難題，感到壓力，感恩在神裏面得到安慰。請繼續記念雅卓族團隊成員彼此間的合作和翻譯進度。

19. 米露家庭 (東南亞·圖書館管理與支援)

阿米工場的圖書館兼職助理將於7月回國述職，請記念他能找到合適的人手在這期間協助工作。阿露照顧家庭之外，也支援辦事處的需要，請記念。

20. Lillian 姊妹 (東南亞·語言學習)

姊妹已於上月搬往另一個省份，但因她租住的房子仍在進行工程，她暫住在其他地方。另外，她在等候在該省的一個伙伴機構簽發工作證給她，請記念。

21. 一心姊妹 (東南亞·民族藝術)

姊妹負責識字教育和民族藝術方面的工作，請記念她能平衡兩方面的工作。另外，姊妹要接受成為民族藝術顧問的訓練，求主供應她出差所需的額外旅費。

22. 雞蛋花姊妹 (東南亞·語言學習)

姊妹應邀參與一族群的資料搜集工作，目標於本月底完成。同時，她繼續翻譯事工所需的實用手冊，請記念她能按時完成工作。

23. 施先生夫婦 (非洲·聖經翻譯)

施先生夫婦繼續翻譯的工作，同時兼顧團隊的領導和行政工作，求主加能賜力。他們的女兒在學習上受到不公平對待，對考試也倍感壓力，請為她禱告。

24. ST 一家 (東非·聖經翻譯)

ST 在阿麻語和阿薩朗語的翻譯工作上遇到困難的處境，請記念他們和團隊之間的合作安排。阿麻語和阿薩朗語團隊的經費不足，請記念他們的需要。

25. 莫先生夫婦 (東非·聖經翻譯)

莫先生夫婦參與的米圖語項目繼續困難重重，也出現複雜的人事合作、工作模式及態度等問題，求主帶領團隊解決問題，賜力量給他們夫婦二人面對挑戰。

26. 小量丸子 (東非·聖經翻譯)

小量丸子已獲發工作證，現仍在辦理簽證和居留證，盼望於本月中回港前順利辦妥，可免除其他手續及款項。他們計劃於本月中回港放假，然後開展述職期，請記念他們的行程和安排。

27. 馬利亞姊妹 (東非·聖經翻譯)

工場已進入雨季，蚊蟲隨之將會逐漸滋生為患，團隊各人陸續為預防感染瘧疾而服藥，請記念各人身心的健康。姊妹繼續跟進翻譯工作和計劃進修，請記念。

28. 彭先生夫婦 (羅馬尼亞·手語譯經訓練)

彭先生夫婦繼續適應羅馬尼亞的生活和學習當地手語，並參與當地教會及聾人教會的聚會。他們感恩找到多一位手語老師，請繼續記念他們在當地的學習。

29. 冒號家庭 (加拿大·語言學訓練)

冒號先生將以實際的工場項目為春季學期的學習目標，求神帶領他與工場上的同工之間的聯繫。冒號太太的耳鼻不適在搬屋後得到改善，請繼續記念她的康復。

30. 小方瓦姊妹 (香港·進修安排)

感恩姊妹已平安回港。她上月有機會教授創傷治療課程和到泰國參與聖經運用和媒體製作的工作坊。她正在為未來的進修作安排，請記念。

31. 幟連姊妹 (香港·伙伴建立)

姊妹將於本年中前往美國修讀為期一年半的語言學課程，請記念她的準備和安排，如要申請簽證、學生資助和宿舍等。

32. 風鈴姊妹 (香港·伙伴建立)

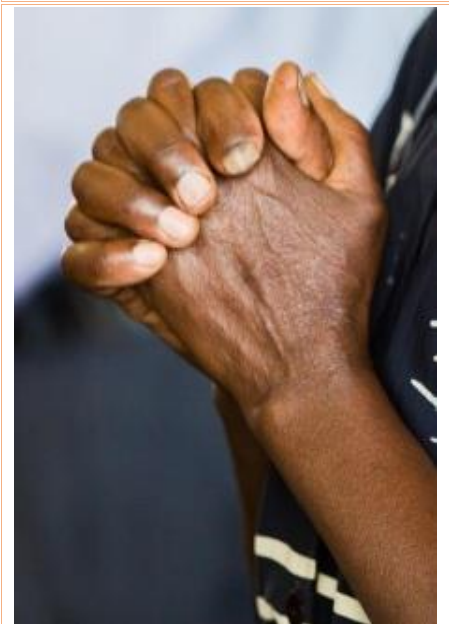
感恩姊妹能逐漸建立一些伙伴，求主繼續帶領她和這些教會的溝通和聯繫。她期盼在未來的日子到東亞工場參與宣子教育，現正在籌備差遣禮，準備接受訓練和前往美國母會等，請記念。

33. Elsie 姊妹 (香港·准假)

姊妹正在修讀一個心靈培育課程，感恩可與其他學員彼此分享，一同學習。另外，她繼續尋覓宣教路方面的安排，求神指示她的前路。

34. 葉姊妹 (香港·神學教育)

姊妹下學年要教兩科新科及統籌一科協作，本月她要交其中一個課程大綱，求主幫助她了解這時代的需要，賜更多創意給她，讓她可以創製新課程。



圖片故事



攝影／文字：
Elaine Bombay

關在門外

一名年輕男子在一間擠滿人的教會外透過一扇窗聆聽崇拜。

當聖經和教會使用的語言不對，人便無法理解耶穌的好消息，就像被關在門外。他們在靈性上被邊緣化。把聖經翻譯成本土語言幫助人全面投入神的社群。

ATALTRAB 是乍得的威克理夫國際聯會的機構，旨在讓每個乍得人都能藉着自己的語言得着神的話語。ATALTRAB 目前在四個族群的聖經翻譯項目裏工作，即曼戈族 (Mango)、涅林族 (Niellim)、圖尼亞族 (Tunia)、和拉卡族 (Laka)。ATALTRAB 管理人員安度南 (Caleb Ndonam) 說：「神的使命是透過祂的話語把族群帶到耶穌跟前，但我們用外語來傳達福音，讓人不易理解。如果將聖經翻譯成本地語言，便會讓人更容易理解和相信耶穌而得救。」

至理名言

「我沒想過在我有生之年，可以用布維西語 (Bwisi) 見證神的話語。這星期，我學會了救贖的真正意義，我已接受耶穌為我的救主。我會在主裏離世。他們以前告訴我們，真正的基督徒是那些常常上教堂、送禮、做好事、每晚祈禱的人。然而，現在藉着我的語言布維西語，我學習了這些教導，明白神藉着基督赦免我們的罪！」

扎瓦里奧 (Zaverio)

九十七歲的布維西人
烏干達

最新消息

支持東非布龍語譯經項目

布龍族是東非一個人口約 40,000 的族群。布龍語聖經翻譯及語言發展隊工於 2016 年翻譯好馬太福音和羅馬書，並於 2017 年翻譯好電影《耶穌傳》的對白、腓立比書和腓利門書。他們現階段正翻譯哥林多前書和哥林多後書，並按計劃逐步開展其他書卷的翻譯工作，預計於 2024 年完成新約聖經翻譯工作。

項目預算支出每年港幣\$90,000，其中包括布龍族母語譯經員的薪金、布龍族老師的薪金、辦公室租金、工作坊、物資等等。

如你有感動幫助東非布龍族早日得着並認識神的話語，生命得轉化，你可以持續為他們祈禱，也可以透過奉獻資助布龍語聖經翻譯項目。請將劃線支票（抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」）連同個人資料，或直接填妥奉獻封一併寄回香港英皇道郵箱 34757 號，註明「布龍語聖經翻譯項目」。

更多詳情，歡迎瀏覽本會網頁：www.wycliffe.org.hk

威克理夫月禱會

日期	主題	分享
4月9日	承傳、傳承 神學教育	葉姊妹
5月7日	手語聖經的需要	山田家

時間：晚上 7 時 30 分

地點：本會辦事處（旺角運動場道 21-27 號
運泰大廈 2A，近太子港鐵站 A 出口）

泰國威克理夫營 2018

簡介：在五天宣教體驗營中，讓你了解宣教，體驗跨文化生活，並從富經驗的宣教士身上學習如何回應神的宣教呼召。

日期：2018 年 5 月 20 至 26 日

地點：清邁

詳情請瀏覽本會網頁：

www.wycliffe.org.hk

